**Adressaten- und Situationsadäquatheit**

**bei der schriftlichen Mediation**

**En general:**

* vocabulario adecuado
* saber parafrasear
* estructurar bien el texto (sobre todo si se trata de un texto formal)
* saber explicar metáforas en el texto alemán
* saber explicar el tono de un texto: exagerado, metafórico, irónico, crítico, humorístico, …
* usar expresiones de enlace/conectores
* usar el registro adecuado

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **formal** | **informal** |
| tipos de texto | carta  e-mail | carta  e-mail  blog  mensaje en una red social |
| saludar | Estimados señores (y señoras): | Hola:  Querido/-a: |
| formas gramaticales | usted + 3era ps. sg. /pl. | tú /vosotros + 2nda ps. sg. /pl. |
| estructura | 1. motivo del mensaje 2. fuente 3. resumen del texto 4. (opinión propia) | |
| lengua | estilo claro, neutral, objetivo  Por ejemplo:  Me refiero a ...  Me dirijo a usted(es) para...  Respecto a ...  Me gustaría...  Su artículo me llamó la atención... | estilo cordial; amistoso  Por ejemplo:  ¿Qué tal?  Me alegro de tener noticias tuyas.  Me has preguntado si ...  Voy a tratar de / intentar explicarte cómo... |
| Wissen voraussetzen | Es un hecho conocido que...  Como sabemos...  Se supone que...  Es verdad que ...  Es obvio que ...  ... | ¿Sabías que ... ?  Como ya sabes...  Habrás oído hablar de...  Seguramente conoces...  ¿Has entendido bien que...  ... |
| Explicar algo | Para entender eso, hay que saber que... / conviene saber que ... /  Es una exageración, pero es verdad que...  Me gustaría explicar por qué ...  Con esto, el autor se refiere a / al hecho de que ... | |
| reflejar la opinión del autor | Según...  XY dice que...  XY es de la opinión que ...  En el texto se describe que / cómo ...  Al autor/A la autora le parece que ...  *¡Ojo! En español se usa el presente de indicativo para el discurso indirecto (en alemán tendrías que usar el “Konjuntiv“ – en español no)!* | |
| despedirse | Saludos cordiales,  Le(s) saluda atentamente, | Un beso,  Un abrazo,  ... |